

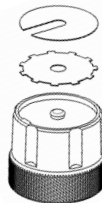


- I COLLETTORI TERMOELETRICI FLANGIATI E MASCHIO-FEMMINA
- GB MALE-FEMALE THERMOELECTRIC MANIFOLDS AND FLANGED MANIFOLDS
- E COLECTOR TERMOELECTRICO CON BRIDAS Y MACHO – HEMBRA

Per identificare gli apparecchi serviti, inserire sulla maniglia il disco grigio con le scritte di riferimento (posizionandola sulla tacca di fermo). Spingere a pressione il secondo disco Blu/Rosso, posizionando la finestrella che va posizionata sull'utenza desiderata.

Put the grey disc with descriptions and the blue/red disc in the handle and set the required use.

Para identificar la dependencia, insertar en el mando el disco gris impreso con las distintas dependencias a poder utilizar (posicionandolo en el alojamiento previsto en el mando) después presionar sobre el disco gris el segundo disco Azul/Rojo, con la ventanilla que se posicionará sobre la dependencia a utilizar.

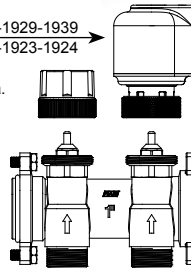


Art.1909-1919-1929-1939
Art.1913-1914-1923-1924

Per poter montare la testina elettrica, svitare totalmente la maniglia e avvitare la testina elettrica sulla ghiera filettata.

If required the installation of electric heads, unscrew the manual handle and screw the electric actuator.

Para poder montar el cabezal eléctrico, desenroscar totalmente el mando manual y en su lugar rosca el cabezal.



COLLETTORI FLANGIATI

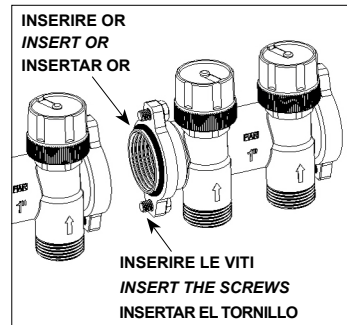
Per unire più collettori con flangia fra loro (3914 attacco FAR o 3917 filetto gas) bisogna:
- Inserire l' OR 34.59x2.62 come da disegno.
- Inserire le viti nelle apposite sedi e stringere a fondo (vedi disegno).

FLANGED MANIFOLDS

In order to join together more manifolds (art. 3914 with FAR connection or art. 3917 with eurokonus or flat-faced thread) you need to:
- Insert the OR 34.59x2.62
- Insert screws in their special seats and tighten (as per the drawing).

COLECTOR CON BRIDAS

Para unir varios colectores con bridas (3914 conexión FAR ó 3917 rosca gas) necesita:
- Insertar la junta OR 34.59x2,62 como se indica en el croquis
- Insertar el tornillo en el lugar indicado apretando a fondo (ver croquis)



COLLETTORI MASCHIO-FEMMINA

Art.3913 attacco FAR o 3911 filetto gas

I COLLETTORI CON FRECCHE DIREZIONALI DI COLORE BLU VANNO MONTATI SUL CIRCUITO DI RITORNO

Pressione nominale: 10 bar
Campo temperatura di utilizzo: 5+100°C

MALE-FEMALE MANIFOLDS

Art.3913 with FAR connection or 3911 with eurokonus of flat-faced thread

MANIFOLDS WITH BLUE ARROWS MUST BE INSTALLED ON THE RETURN CIRCUIT

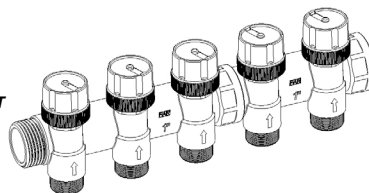
Nominal pressure: 10 bar
Temperature range: 5+100°C

COLECTOR MACHO-EMBRA

Art. 3913 conexión FAR ó 3911 rosca gas

EL COLECTOR CON FLECHA DIRECCIONAL DE COLOR AZUL VA MONTADO EN EL CIRCUITO DE RETORNO

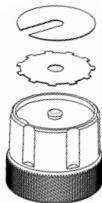
Presión nominal: 10 bar
Campo temperatura: 5 +100°C



- F COLLECTEURS THERMO-ELECTRIQUES ET MALE-FEMELLE
- RUS Терморегулирующий коллектор (фланцевый и резьбовой)

Pour identifier les unités desservies, insérez d'abord le petit disque gris sur la manette (en le plaçant sur l'encoche d'arrêt) et insérez ensuite le second disque bleu et rouge en mettant la petite fenêtre au niveau de l'unité desservie.

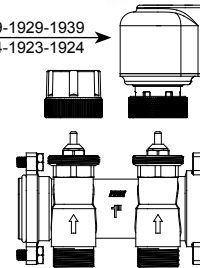
Для идентификации подключенных потребителей установите в ручку серый указательный диск, сверху него можно поместить второй диск (сине-красный), который имеет оконце.



Art.1909-1919-1929-1939
Art.1913-1914-1923-1924

Pour monter la tête électrique, dévisser complètement la manette et visser la tête électrique sur la bague filetée.

Для установки электротермической головки, открутите и снимите регулирующую ручку и навинтите головку на резьбовое пластмассовое кольцо.

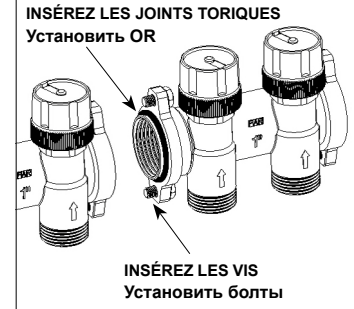


COLLECTEURS À BRIDE

Pour réunir plusieurs collecteurs à bride (3914 raccord FAR ou 3917 filet gaz), il faut :
- insérer le joint torique 34.59x2.62 (voir dessin);
- mettre en place les vis dans leurs logements et serrer à fond (voir dessin).

Фланцевый коллектор

Для соединения коллекторов между собой (арт. 3914 – отводы с метрической резьбой FAR, арт. 3917 – отводы с трубной резьбой) необходимо:
- установить уплотнение OR 34.59x2,62 как показано на рис.
- установить болты в специальные отверстия на фланце и затянуть гайкой.



COLLECTEURS MALE-FEMELLE

Réf. 3913 raccord FAR ou 3911 filet gaz

LES COLLECTEURS AVEC FLÈCHES DE DIRECTION BLEUES DOIVENT ÊTRE MONTÉS SUR LE CIRCUIT DE RETOUR

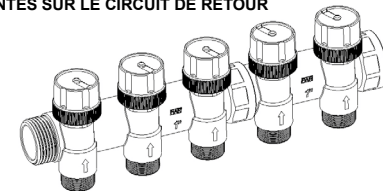
Pression nominale : 10 bar
Plage de température d'utilisation : 5 à 100 °C

Коллектор резьбовой (HP-BP)

Арт. 3913 - отводы с метрической резьбой FAR, арт. 3911 – отводы с трубной резьбой.

Терморегулирующий коллектор (с синими ручками) устанавливается на обратном контуре.

Номинальное давление: 10 бар
Рабочая температура: 5 – 100°C





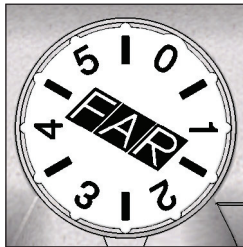
COLLETTORE DI BILANCIAMENTO



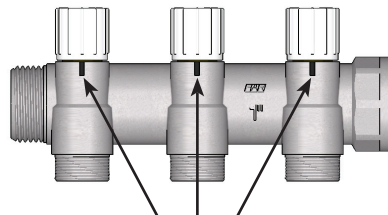
Il gruppo detentore di bilanciamento consente un'ideale individuazione della posizione dell'otturatore e una facile lettura della numerazione e dei segni di riferimento riportati sulla stessa manopola di regolazione. La corsa della maniglia è inferiore ai 360° ed oscilla tra le posizioni 0, detentore completamente chiuso e 5.5 detentore completamente aperto. La posizione della manopola di regolazione è facilmente individuabile grazie alle tacche di riferimento presenti sul collettore.



POS. 0
POSIZIONE DI
"COMPLETAMENTE CHIUSO"



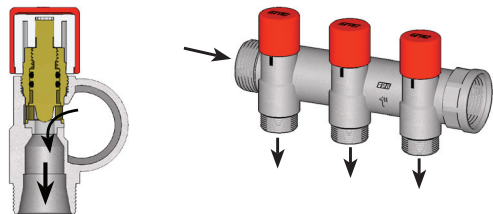
POS. 5.5
POSIZIONE DI
"COMPLETAMENTE APERTO"



TACCHE DI RIFERIMENTO PER POSIZIONARE LA MANOPOLA DI REGOLAZIONE

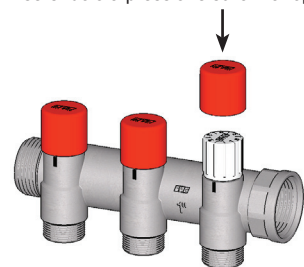
La manopola del detentore ha la possibilità di ruotare solo angolarmente senza spostarsi assialmente rispetto al vitone. In questo modo si ha il vantaggio di minori ingombri del collettore e di una regolazione più semplice che può essere effettuata manualmente senza l'utilizzo di particolari utensili, ad esempio cacciaviti o chiavi a brugola, rendendo la regolazione sempre possibile anche in piccoli spazi.

Il collettore va utilizzato con l'andamento del fluido in questa direzione



Una volta impostato il detentore è possibile mettere sulla manopola un cappuccio di protezione che consente di proteggere da manomissioni da parte di personale non adibito al bilanciamento dell'impianto.

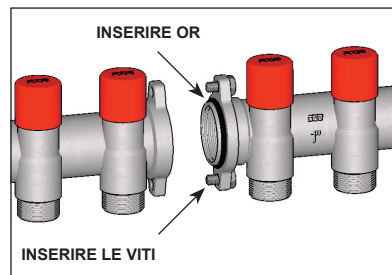
L'inserimento del cappuccio avviene semplicemente inserendolo a pressione sulla manopola di regolazione.



COLLETTORI FLANGIATI

Per unire più collettori con flangia fra loro occorre:

- Inserire l' OR 34.59x2.62 come da disegno.
- Inserire le viti nelle apposite sedi e stringere a fondo (vedi disegno).



CARATTERISTICHE TECNICHE

Pmax: 10 bar
Tmax: 100°C
Corpo: ottone CB753S

PERDITE DI CARICO

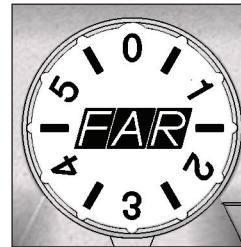
POSIZIONE	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5	5,5
Kv [m³/h]	0,27	0,32	0,38	0,43	0,47	0,51	0,61	0,73	0,90	1,1	1,26
Kv 0,2 [l/min]	1,9	2,4	2,8	3,2	3,5	3,8	4,5	5,45	6,71	8	9



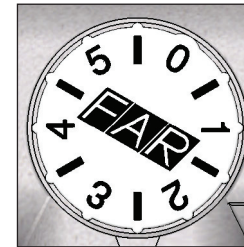
BALANCING MANIFOLD



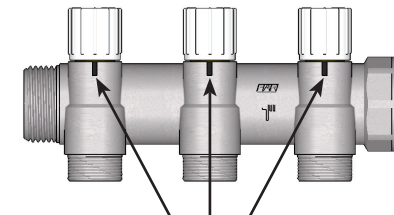
The manifold with balancing lockshield valves allows an appropriate shutter regulation and an easy reading of the reference notation onto the handle itself. The handle stroke is less than 360° and it ranges between position 0 – lockshield valve fully closed and 5.5 – lockshield valve fully open. The handle position can be easily identified thanks to the reference notches onto the manifold.



POS. 0
FULLY "CLOSED POSITION"



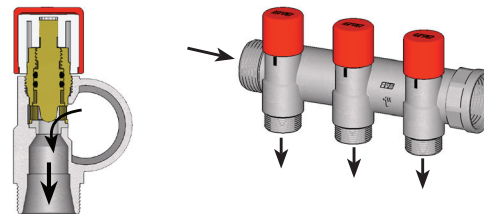
POS. 5.5
"FULLY OPEN" POSITION



REFERENCE NOTCHES TO POSITION THE REGULATING HANDLE

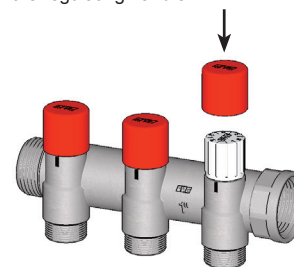
The lockshield valve handle can just rotate angularly, without moving axially to the body. In this way manifold dimensions are smaller and regulation is easier, as it can be manually made, with no need for special tools –like screwdrivers or wrenches-, making regulation possible even in small space.

The manifold can just be used with flow direction as indicated below



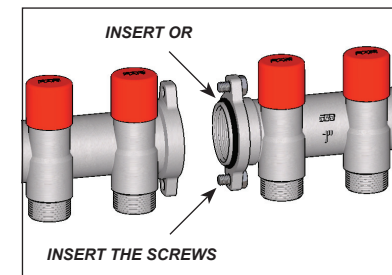
Once the lockshield valve is set, it is possible to assemble onto the handle a protective cap, which protects from eventual tampering made by not qualified persons.

To assemble the antitampering protection, simply insert it on the regulating handle.



FLANGED MANIFOLDS

- In order to join together more manifolds you need to:
- Insert the OR 34.59x2.62
 - Insert screws in their special seats and tighten (as per the drawing).



TECHNICAL FEATURES

Pmax: 10 bar
Tmax: 100°C
Body: CB753S brass

FLOW RESISTANCE

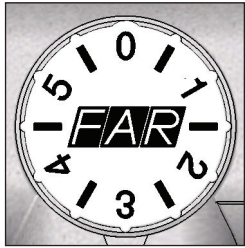
POSITION	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5	5,5
Kv [m³/h]	0,27	0,32	0,38	0,43	0,47	0,51	0,61	0,73	0,90	1,1	1,26
Kv 0,2 [l/min]	1,9	2,4	2,8	3,2	3,5	3,8	4,5	5,45	6,71	8	9



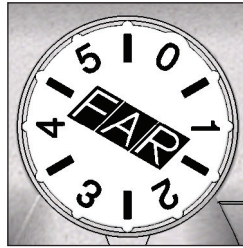
COLECTORES DE EQUILIBRADO MONOGIRO



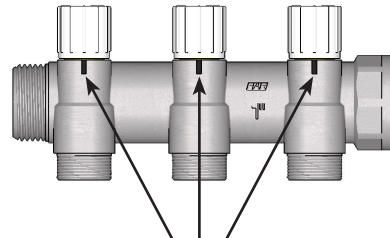
El grupo detentor de equilibrado monogiro permite una idonea individualización de la posición del opturador y una fácil lectura de la numeración y de las señales de referencia marcadas en el mismo mando de regulación. La carrera del mando es inferior a 360° y oscila entre la posición 0, detentor totalmente cerrado, y 5,5 detentor completamente abierto. La posición del mando de regulación es fácilmente individualizable gracias a las marcas presentes en el colector.



POS. 0
POSICIÓN DE "COMPLETAMENTE CERRADO"



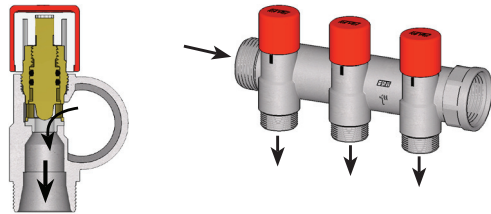
POS. 5,5
POSICIÓN DE "COMPLETAMENTE ABIERTO"



MARCAS DE REFERENCIA PARA POSICIONAR EL MANDO DE REGULACIÓN

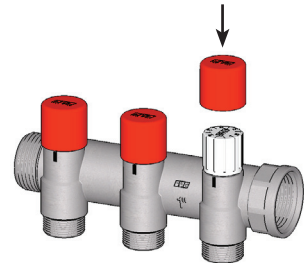
El mando del detentor tiene la posibilidad de girar solo angularmente sin moverse axialmente respecto al eje. De este modo se obtiene la ventaja de menores estorbos del detentor y de una regulación más simple que puede ser efectuada manualmente sin utilizar utensilios para ello, por ejemplo destornilladores o llaves allen, quedando la regulación siempre posible aun en espacios reducidos.

El colector se utiliza con la ida del fluido en esta dirección.



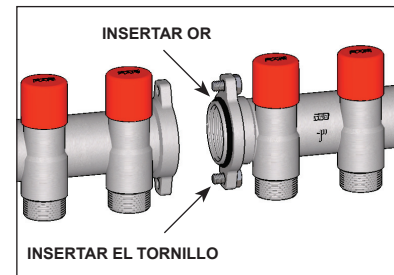
Una vez ajustado el detentor es posible poner sobre el mando un capuchón de protección que permite proteger de manipulaciones por parte de personal ajeno al equilibrado de la instalación.

El montaje del capuchón se consigue simplemente colocándolo a presión sobre el mando de fregulación.



COLECTOR CON BRIDAS

para unir colectores con bridas entre sí se debe:
-insertar la junta tórica 34.59x2,62 como en el dibujo.
-insertar los tornillos en sus agujeros y apretar a fondo. (ver dibujo)



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Pmax 10 bar
Tmax 100°C
Cuerpo en latón CB753S

PÉRDIDA DE CARGA

POSICIÓN	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5	5,5
Kv [m³/h]	0,27	0,32	0,38	0,43	0,47	0,51	0,61	0,73	0,90	1,1	1,26
Kv 0,2 [l/min]	1,9	2,4	2,8	3,2	3,5	3,8	4,5	5,45	6,71	8	9



Коллекторы для регулировки системы



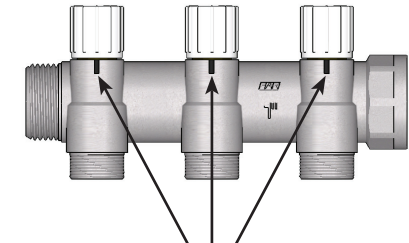
Коллектор с балансировочными вентилями позволяет точно отрегулировать систему, а метки на ручке вентиля определить его установочное положение. Вентили вращаются на 360° между позициями: 0- полностью закрытый и 5.5-полностью открытый.



Поз. 0
Полностью закрытый



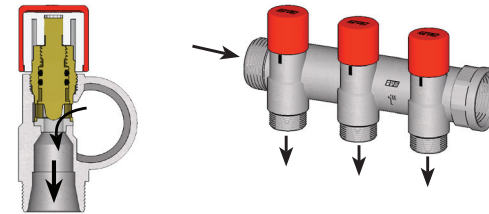
Поз. 5.5
Полностью открытый



МЕТКА ПОЗИЦИИ РЕГУЛИРУЮЩЕЙ РУЧКИ

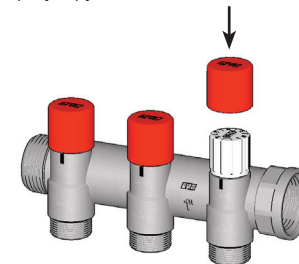
Ручка вращается в одной плоскости, не двигаясь в осевом направлении, так что размер коллектора не меняется. Это облегчает регулирование, не требует дополнительных инструментов и может быть произведено даже в ограниченном пространстве.

Данный коллектор устанавливается по направлению потока, как показано ниже.



Как только коллектор смонтирован, нужно установить защитный колпачок. Это защитит от возможных несанкционированных воздействий.

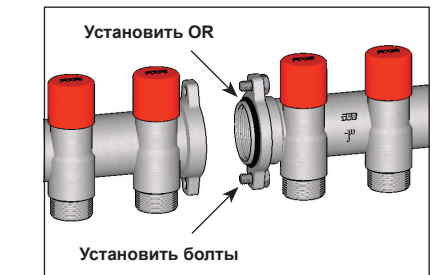
Чтобы надеть защитные колпачки, просто вставьте их на регулирующие вентили



Фланцевый коллектор

Для объединения нескольких коллекторов необходимо:

- Болты OR 34.59x2.62
- Вставить болты в специальные отверстия и затянуть (согласно чертежам)



Технические характеристики:

Pmax: 10 бар
Tmax: 100°C
Корпус: CB753S латунь

Пропускная способность

ПОЗИЦИЯ	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5	5,5
Kv [m³/h]	0,27	0,32	0,38	0,43	0,47	0,51	0,61	0,73	0,90	1,1	1,26
Kv 0,2 [l/min]	1,9	2,4	2,8	3,2	3,5	3,8	4,5	5,45	6,71	8	9